

Д.В. ГОРГУН

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

КЛАССИФИКАЦИЯ АББРЕВИАТУР В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Появление сокращенных слов продиктовано необходимостью экономии времени, стремлением передачи максимального количества информации минимальным объемом средств, что соответствует высокому темпу повседневной жизни социума. Современная эра, характеризуется взрывным характером развития электронных технологий, растущей популярностью Интернета и сотовой связи, что способствует широкому проникновению сокращений в повседневную речь. А язык средств массовой информации выступает одним из основных проводников данных сокращений в словарный состав языка.

Актуальность нашего исследования определяется стремительным увеличением количества сокращенных слов в современных немецкоязычных средствах массовой информации, усилением тенденции к лексикализации данных языковых единиц.

Сегодня в лингвистике существуют несколько критериев, которые лежат в основе распределения аббревиатур по группам. В настоящее время такими критериями являются: освоенность, структура, модели образования и сферы употребления. Необходимо отметить, что единой классификации аббревиатур в лингвистике не существует.

Основная и самая распространенная классификация аббревиатур – это употребления аббревиатур в устном и письменном дискурсе. Под дискурсом мы понимаем письменное или устное речевое произведение. В данной классификации аббревиатур выделяют графические и лексические аббревиатурные номинации [1, с. 134]. Под графическими аббревиатурами понимаются такие аббревиатурные номинации, которые используются исключительно в письменной речи и не имеют соответствующей звуковой формы выражения в устной речи. Например: англ. *co* – *company*, *fin* – *financial*, нем. *km* – *der Kilometer*. Д.И. Алексеев, в свою очередь, отмечает, что графические аббревиатуры существуют только для зрительного восприятия и при чтении должны расшифровываться [2, с. 145]. Устные (лексические) аббревиатуры – полноценные единицы общения, удовлетворяющие всем требованиям коммуникации, т.е. они реализуются как в устной, так и в письменной речи и имеют самостоятельное значение. Например: англ. *WASPs* – *White Anglo-Saxon Protestants*, *MP* – *Member of Parliament*; рус. *ЧП* – *чрезвычайное положение*; нем. *Spowa* – *das Sportwarenhaus*, *Motel* – *das Motorhotel*. Лексическую аббревиацию следует

рассматривать как способ словообразования, в результате которого возникают различные аббревиатурные лексемы, тогда как графическую рассматривают как явление, связанное с сокращенными записями речи, в котором сами записи являются графическими сокращениями [1, с. 5].

В типологии сокращенных единиц, основанной на их функционировании в разных типах контекста, как правило, рассматриваются три основных функциональных типа аббревиатурных номинаций, употребляющихся в современном языке, в особенности в письменном дискурсе: авторские или окказиональные, текстовые, общепринятые [1, с. 110]. Под окказиональными (авторскими) аббревиатурами в лингвистике понимается слой аббревиатурных наименований, своего рода «разовых» номинаций, которые не зарегистрированы словарями, не имеют общепринятого значения, зависят от контекста и существуют преимущественно в рамках одного источника. Данный тип сокращений широко представлен акронимами и телескопными образованиями. Такие аббревиатуры довольно часто можно встретить в медиадискурсе и современных художественных произведениях. Например: англ. *GLAM* – *Greying Leisured Affluent Married*, *HOPEFUL* – *Hard-up Older Person Expecting in Future Useful Life*, *nobodaddy* – *nobody + daddy*, *womoonless* – *woman + moonless*. Текстовые аббревиатуры, так же как и окказиональные сокращения, нуждаются в пояснении или расшифровке, соотносятся с определенным контекстом и относятся, как правило, к узкоспециализированным и профессиональным сферам [3, с. 103]. Например: англ. *ATAPI* – *Advanced Technology Attachment Packet Interface*, *VCOS* – *Visual Caching Operating System*, нем. *der DFB* – *Deutscher Fußballbund* и т.п. Общепринятые сокращенные единицы регулярно воспроизводятся в языке, обладают наличием системных отношений с узуальной лексикой и нормативного статуса, проявляют словообразовательную активность, включены в словари. В группе общепринятых аббревиатур существует вполне сложившаяся группа сокращенных единиц – аббревиатуры-интернационализмы, которые обозначают понятия, являющиеся общими или важными с той или иной точки зрения для носителей языка нескольких стран, например: *UNO* – *United Nations Organization*, *UEFA* – *Union of European Football Associations*.

При классификации кратких форм слов и словосочетаний необходимо учитывать все их структурно-формальные признаки [4, с. 25], т.к. они имеют различную форму. Ввиду этого А.Л. Балигарь предлагает делить все рассматриваемые краткие формы слов и словосочетаний разговорной лексики на три группы: контрактуры, слоговые аббревиатуры, буквенные аббревиатуры.

Контрактуры, т.е. слова, возникшие вследствие усечения любой части слова или группы слов. В численном соотношении контрактуры представляют наиболее представительную группу сокращений. Среди контрактур различаются инициальные слова (Kopfwörter) [5, с. 30], в которых от исходного слова в результате усечения остается лишь его начальная часть, например, *das Midi(kleid)*, *der Maxi(rock)*, *der Assi(stent)*, *die Demo(nstration)*, *das Alu(minium)*, *die Knautsch(kommode)*, *der Krimi(nalfilm)*, *der Treff(punkt)*, *die Repro(duktion)* и финальные контрактуры (Schwanzwörter), где в результате усечения остается финальная часть слова, например, *die (Antibaby)pille*, *der (Motor)roller*, *die (Atom)bombe*, *die (Schall)platte*, *das (Ton)band*, *der (Regen)schirm*.

Инициальные и финальные контрактуры имеют ряд преимуществ перед полными аналогами. Они намного короче и в структурном отношении более удобны, стилистически менее официальные. В связи с этим мы в большом количестве встречаем их в молодежной лексике, которую часто мы можем увидеть в различных журналах, газетах, статьях, посвященных молодежным темам: *die Disko(the)*, *der Kombi(wagen)*. Финальные контрактуры помимо этого порождают омонимию: *der (Regen)schirm*, *der (Bild)schirm*, *der (Fall)schirm*, *der (Lampen)schirm*.

Среди контрактур выделяется группа слов, усечение которых происходит с изменением конечной гласной на *-i*: *der Pulli – Pullover*. В данном случае мы говорим об объединении сокращения и аффиксации, а именно суффиксации. В последнее время довольно популярными стали также суффиксы *-u / -ie*, *-o*, *-e* в разговорной речи, в молодежном сленге. Это явление распространяется даже на имена собственные: *Schumi – Schumacher*. Данная словообразовательная схема не нова; она основывается на модели, которая уже стала в немецком языке традиционной для образования уменьшительно-ласкательных обозначений на *-i*. Например: *Wolfi*, *Manni*, *Adi*, *Siggi*, *Mutti*, *Vati*, *Bubi*, *Fiffi*, *Schatzimausi* и т.д. Кроме того, большое влияние на становление и развитие данного словообразовательного типа оказали заимствованные формы из английского языка, которые существуют в немецком языке уже на протяжении нескольких десятилетий: *das Abi*, *der Kombi*, *der Mini*, *der Profi*, *der Zombie*.

Слоговые аббревиатуры, то есть слова, возникшие вследствие усечения с одновременным стяжением начального и конечного компонентов сложного слова или каждого компонента словосочетания до размеров одного слова: *der Schiri – Schiedsrichter*, *die Schupo – Schutzpolizei*, *der Trafo – Transformator*, *die Stabü – Staatsbürgerkunde*, *das Mofa – Motorfahrzeug*, *die Gewi – Gesellschaftswissenschaft*, *die Agitprop – Agitation und Propaganda*, *der Azubi – der Auszubildende*. Слоговые аббревиатуры

называют часто наименования фирменных изделий и самих фирм и организаций. Например: *Fewa – Feinwaschmittel, Hanomag – Hannoversche Maschinenbau-Aktiengesellschaft, Behala – Berliner Hafen- und Lagerhaus-Betriebe, Rororo – Rowohlts Rotations-Roman.*

Значительно более «свежие» аббревиатуры разговорного характера можно услышать от военных бундесвера: *der Buscho / Buschi – Bundesgrenzschutz, der Buwelu – Bundeswehrlummel, die B-Wutz – Berufssoldat+Wurzschwein.*

Сравнительно редко наблюдаются слоговое сокращение имен собственных в устном обиходе. Например: *Hajo – Hans Joachim.*

Слоговые аббревиатуры, так же как и контрактуры, достаточно экономичны. Они могут заменить наименования (сложное слово или сочетание слов) более коротким словом.

Буквенные аббревиатуры, т.е. слова, возникшие вследствие сокращения буквенной записи слова (или словосочетания) до одной или двух букв корня. Например: *F.d.h. – Friss die Hälfte, F.h.z. – Familie hält zurück, knif – kommt nicht in Frage, Ga-bi-ko – ganz billiger Korn, k.o. – knock out, TT – Tischtennis.*

Для буквенных аббревиатур характерно то, что они образуются из начальных букв слов, составляющих словосочетание, и представляют собой необычные слова, т.е. являются условными формулами, сокращениями сложных понятий. Они отличаются от сложных слов и словосочетаний в собственном смысле тем, что звучание у них связано со значением не непосредственно, но через соответствующее (являющееся их расшифровкой) сложное слово или словосочетание, на основе которого они возникают. Большинство буквенных аббревиатур – названия государственных и политических организаций и учреждений, международных и национальных обществ, фабрик и производственных предприятий (*die OMV – Österreichische Mineralölverwaltung AG*), технической аппаратуры (*der PKW – Personenkraftwagen, der SK – Schaltkasten* ‘коробка передач’, *das TW – Triebwerk* ‘привод’, военных терминов (*das LBA – Luftfahrtbundesamt*) и т.д. Эти аббревиатуры чрезвычайно распространены в современном немецком языке. Помимо сокращений, существующих уже давно, многие из этих слов заимствованы из английского и французского языков. Например: *UNESCO – United Nations Educational Scientific and Cultural Organization.* Заимствованные из английского языка буквенные аббревиатуры по большей части читаются по-английски: *TV [’ti’vi] – Television, MP [em’pi] – Military Policy.* Все более часто появляются аббревиатуры, заменяющие названия различных культурных учреждений: *BSO – Berliner Sinfonie-Orchester, BE – Berliner Ensemble.*

И.В. Арнольд называет буквенные сокращения акронимами. Под акронимами И.В. Арнольд понимает аббревиатуры, образованные из начальных букв или словосочетаний, произносимые как единое целое [6, с. 50]. По структуре И.В. Арнольд выделяет четыре типа буквенных сокращений:

– однозначные: *R – der Raupenbagger, U – der Umschalter, L – die Leistung*;

– двухзначные: *das Bw – das Bauwesen*;

– трехзначные: *das MTA – das Maschinen-Traktoren-Aggregat*;

– четырехзначные: *der ZKFF – der Zentrale Kraftfuttermittelfonds*.

Помимо буквенных, слоговых аббревиатур и контрактур И.Г. Ольшанский и А.Е. Гусева выделяют [7, с 106–107]: звуковые сокращения, графические сокращения и смешанный тип сокращений.

Звуковые сокращения произносятся как фонетическое слово: *die UNO, die NATO, die SCHUFA – Schutzgemeinschaft für allgemeine Sicherheit*.

Графические сокращения выглядят как сокращения только графически, но при чтении произносятся полностью: *Dr. – Doktor, usw. – und so weiter, z.B. – zum Beispiel*.

В смешанном типе сокращений укорачивается первая часть сложного слова, основное, главное слово сохраняется без изменений: *die U-Bahn, die ABC-Waffen – atomare, biologische und chemische Waffen, die U-Musik – die Unterhaltungsmusik*.

М.Д. Степанова и И.И. Чернышева используют термин *аббревиатура* и выделяют полные, неполные аббревиатуры и усеченные слова.

Полные аббревиатуры рассматриваются как особый тип одноморфемных слов, которые образуются:

- из названий начальных букв или из начальных звуков частей словосочетаний и сложных слов, например: *die ATG – Autotransportgemeinschaft, der FD – Ferndurchgangzug*;

- из начальных слогов или произвольно выделенных частей сложных слов и словосочетаний, например: *der Nirosta – nicht rostender Stahl, der Reg-Rat – Regierungsrat*.

Неполные аббревиатуры – это единицы, у которых сокращена одна только часть. Например: *die U-Bahn – die Untergrundbahn, das U-Boot – das Unterseeboot*.

Усеченные слова представляют собой более или менее произвольные сокращения слов с различной словообразовательной структурой, например: *der Ober – der Oberkellner, das Labor – das Laboratorium, der Zoo – Zoologischer Garten*.

Итак, как мы видим, принципы классификации многочисленны и неоднородны. Каждый исследователь стремиться наиболее полно раскрыть

классификационную схему аббревиатур, основанную на определенном критерии. Выбор критерия зависит, в первую очередь, от цели и задач исследования.

В заключении хочется отметить, что многие аббревиатуры прочно вошли в язык и употребляются наравне с другими словами, не вызывая никаких затруднений. Однако злоупотребление сокращениями ведет к засорению языка ненужными словами-ребусами, делает его непонятным не только для широких масс, но и для специалистов в той или иной области.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Борисов, В.В. Аббревиация и акронимия. Военные и научные технические сокращения в иностранных языках / В.В. Борисов. – М. : Военное изд-во МО СССР, 1972. – 320 с.

2. Алексеев, Д.И. Графические сокращения и слова-аббревиатуры: Развитие современного русского языка / Д.И. Алексеев. – М. : Грамота, 1963. – 256 с.

3. Косарева, О.Г. Аббревиация в языке современной прессы: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. / О.Г. Косарева. – Тверь, 2003. – 163 с.

4. Балигарь, А.Л. Основные типы кратких форм лексических единиц / А.Л. Балигарь // Словообразование и его место в курсе обучения иностранному языку. – Вып. № 6. – Владивосток, 1978. – С. 36-39.

5. Розен, Е.В. Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке / Е.В. Розен. – М. : Просвещение, 1991. – 267 с.

6. Арнольд, И.В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методика его исследования / И.В. Арнольд. – Л. : Просвещение, 1956. – 84 с.

7. Ольшанский, И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык / И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. – М. : Издательский центр «Академия», 2005. – 416 с.